

IRUMA COM+COM



No. 310
Abril
2023

Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

PROYECTO DE RECONSTRUCCION DE EDIFICACIONES DEL AYUNTAMIENTO INICIADAS



Sitio con el nuevo edificio (derecha) y el actual edificio C. Se construirá otro edificio para actividades ciudadanas donde actualmente se ubican los edificios A y B.

Para reemplazar sus edificios A y B que no cumplen con los estándares actuales de resistencia a terremotos, la ciudad de Iruma cerró un contrato el mes pasado para el diseño y construcción del nuevo edificio. Después de que los diseños básicos y de ejecución comiencen en el año fiscal 2023, la construcción real comenzará en el año fiscal 2024 y el nuevo edificio se completará a fines de marzo de 2026. Se espera que el costo total del proyecto sea de 11,016 millones de yenes, incluido el costo de mantenimiento del edificio terminado hasta 2040.

AY2023	AY2024	AY2025	AY2026	AY2027	To AY2040
Diseño básico	Diseño de ejecución	Construcción de nuevo edificio	Demolición de los edificios A y B / construcción del 3er edificio		Mantenimiento de obra nueva

Consultas: Kokyo Shisetsu Management Suishin-ka (Sección para la Promoción de la Gestión de Instalaciones Públicas)

En cuanto al Salón Shimin Kaikan, se decidió que se construirá un nuevo edificio en una nueva ubicación. El antiguo Salón tampoco cumple con los estándares actuales de resistencia a terremotos y ha estado cerrado desde abril de 2021. **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura)

EL NUEVO AÑO ESCOLAR COMIENZA ESTE MES PARA CLASES DE IDIOMA JAPONES DE IRUMA

CLASE DEL SABADO EN EL CENTRO SANGYO BUNKA:

Las clases se imparten los sábados de 14:00 a 16:00 horas en el Centro Sangyo Bunka. El nuevo año de clases comienza el sábado 8 de abril. Los participantes se agrupan según su fluidez. Los servicios de guardería están disponibles durante la duración de las clases (es necesaria la inscripción previa). El Sangyo Bunka Center se encuentra a 15 minutos a pie de la estación de Iruma Shi.

CLASE DE LOS MIERCOLES EN LA BIBLIOTECA DE LA SUCURSAL DE SEIBU:

Las clases también se ofrecerán los miércoles por la mañana de 10:00 a.m. al mediodía en la biblioteca sucursal de Seibu en Bushi. El nuevo año para las clases de los miércoles comienza el 10 de mayo. Se programarán eventos culturales como una clase de cocina. La sucursal de la biblioteca de Seibu se encuentra a 5 minutos a pie de la estación de Bushi. Para ambas clases, la matrícula es de 1500 yenes durante la primera mitad del año (hasta finales de septiembre). Las solicitudes ahora se aceptan en Chiiki Shinko Ka en la oficina de la ciudad. Las observaciones son bienvenidas. Consultas: Oficina de información para Extranjeros (04-2964-1111 ext. 2147) <https://irumako.net/extranjeros-residentes/clases-de-idioma-japones/>

DESECHE TODOS LOS PRODUCTOS DE PLASTICO COMO "PLASTICO"

La ciudad de Iruma ha comenzado a recolectar todos los desechos plásticos como "Plástico" para reciclar. Antes, la categoría "Plástico" era solo para envases, envoltorios y tapas con el símbolo cuadrado de "plástico". Los productos de plástico duro, que solían clasificarse en "No combustible", ahora pasan a la categoría "Plástico". Retire todas las piezas de metal, madera o papel y colóquelas en una bolsa transparente. Gracias por su cooperación. Consultas: Sogo Clean Center ☎04-2934-5546

Estos productos de plástico duro deben recogerse como "Plástico para reciclar"



SERVICIOS MEDICOS DE FIN DE SEMANA Y FERIADOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Abr. 2	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	23	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
9	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	29	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
16	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	30	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311

Kyukyū Denwa Sodan (EMERGENCIAS) 24 horas del día, 365 días del año: presione #7119 o marque 048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyū Denwa (PEDIATRIA): presione el #8000 o marque el 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.

Línea directa de Saitama COVID-19 para residentes extranjeros ☎048-711-3025

24 horas/7 días en inglés, 漢語, español, portugués, 한국·조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviêť, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

¿QUE TAL UN VIAJE DE DOS NOCHES? A la isla de Sado



La asociación internacional de amistad de Iruma planea una gira de tres días a la ciudad hermana de Iruma, Sado, una isla en el mar de Japón. El recorrido comienza el 10 de junio (sábado) a las 6:30 a.m. desde la estación de Iruma-shi y regresa el 12 de junio (lunes) alrededor de las 8:00 p.m. En Sado, el recorrido visitará una antigua fábrica de sake, caminará por un área histórica de la ciudad y disfrutará de caminatas por la playa. La tarifa es de 41,000 yenes por persona con un descuento de 2,000 yenes para los miembros de la sociedad. El número está limitado a los primeros 25. Solicite por teléfono o en persona a partir del 19 de abril (miércoles) a las 9:00 a.m. en el Chiiki Shinko Ka. **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (sección de comunidad y cultura)

Shimin ka apertura los sábados:

8 y 22 de abril, de 8:30 a.m. al mediodía

Informe de entrada/salida; emisión de certificado de residencia (Juminhyo)/ registro familiar (Koseki); Registro de sello/ expedición de certificado de sello registrado, informe de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros hechos relacionados con el registro familiar.



SUBSIDIO PARA LA VACUNA CONTRA EL HERPES

Se recomienda que los adultos mayores de 50 años se vacunen para prevenir el herpes y las complicaciones relacionadas. Este mes, la ciudad de Iruma inició un nuevo programa para proporcionar un subsidio para la vacunación contra el Herpes. El monto del subsidio es de 4,000 yenes por dosis (Las vacunas vivas necesitan una sola dosis, mientras que las vacunas inactivadas necesitan dos dosis). Aplicar con su certificado de vacunación y recibo dentro de un año después de recibir la vacuna. **Consultas:** Chiiki Hoken ka (Sección de Salud Comunitaria).



SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 3 y el 21 de abril en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma.

Consultas: Saitama Jutaku Kyokyu Kosha (Agencia de Vivienda Pública) ☎048-829-2875

Obtenga las últimas noticias de la ciudad por **FBI**

Información de transmisión por extranjeros
en **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en inglés, con DJ Andi

1er y 3er martes 7:30 a 7:55 en español con DJ Patty

2º y 4º martes de 7:30 a 7:55 en chino DJ Yinglan

EVENTOS ESTE MÉS

¡AMIGO! FESTIVAL DE ARTE DE PRIMAVERA

15 de abril (sábado) de 10:00 a 15:00 en AMIGO. ¡Evento de arte de primavera con una exhibición de arte, talleres de manualidades y mucho más! Los eventos son básicamente gratuitos o por tarifas asequibles. Las exposiciones de arte relacionadas están abiertas del 1 (sábado) al 15 (sábado) de abril. Consulte el sitio web de AMIGO, para obtener más detalles: <http://i-amigo.net/index.htm> **Consultas:** AMIGO ☎04-2931-3500

EXPERIENCIA DE PESCA PARA NIÑOS

16 de abril (domingo) a las 10:30 a.m. en la parte superior del puente Naka bashi cerca de la estación Bushi. Los niños de primaria y sus padres pueden disfrutar de la pesca de trucha arcoíris en el río de Iruma. La tarifa es de 600 yenes e incluye herramientas de pesca, cebos y seguro. Regístrese después de 10 de abril por teléfono en la Asociación Pesquera de Iruma ☎042-973-2389 o Comité Ejecutivo ☎090-7941-1900. **Consultas:** Kodomo Tsuru Taiken Jikko linkai (Comité Ejecutivo)

SANTUARIO DE ATAGO FESTIVAL "OTORO"

22 (sábado) y 23 (domingo) de abril de 12:00 a 21:00 h. en el Santuario Atago en Toyooka y a lo largo de Machiya dori. Este es el festival de primavera del Santuario de Atago, que tiene una historia de 700 años. Machiya dori y una parte de Hanamizuki dori estarán cerrados al tráfico durante las celebraciones del festival. Las rutas de autobuses que pasan por estas vías se cambiarán durante los dos días del festival. **Consultas:** Sr. Udagawa ☎04-2964-7000

CUENTO DE HISTORIAS ESPECIALES @Sangyo Bunka Center

22 (sábado) y 23 (domingo) de abril a las 14:00 h. Cuentacuentos, canciones para tocar con los dedos y elaboración de manualidades. Gratis. No es necesario registrarse previamente. **Consultas:** Biblioteca Principal de la Ciudad ☎04-2964-2415

NUEVO FESTIVAL DE LAS HOJAS DE TÉ

2 de mayo (martes) entre las 8:45 y las 11:30 a.m. en el jardín de té al lado del edificio de las oficinas de la ciudad. ¡Celebra la nueva temporada de té verde! Obsequio de bolsitas de té verde, demostración del procesamiento manual del té y venta de té envasado. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de promoción Agrícola)



FESTIVAL DEL TÉ DE IRUMA

3 de mayo (Festivo) entre las 9:15 y las 17:00 h. a lo largo de Kagiya Sakaemachi dori. Toda la calle se transforma en un recinto festivo. Los eventos incluyen la venta de nuevas hojas de té, la actuación de bandas escolares y mucho más. **Consultas:** Comité de Fiestas ☎090-1880-4385

FESTIVAL DEL CENTRO JIDO (infantil)

5 de mayo (Fiesta Nacional) de 10:00 a 17:00 hrs. en el Centro Jido (Infantil). ¡Muchos eventos para niños! Planetario se mostrará gratis en el día.

Consultas: Centro Jido ☎04-2963-9611

LA CIUDAD COMENZO EL PRESUPUESTO PARA EL AÑO FISCAL 2023

Asignación presupuestaria aún más estratégica

Con base en la aprobación de la asamblea de la ciudad en marzo, la ciudad de Iruma comenzó a implementar su presupuesto para el año fiscal 2023. Esperando una tendencia de recuperación gradual de la economía, el presupuesto de la Ciudad para la cuenta general para el año fiscal 2023 será de 48,010 millones de yenes, un aumento de 3,000 millones de yenes año tras año. El presupuesto se enfoca en promover la industria al preparar los sitios de la industria, facilitar el servicio público a través de DX y mejorar los esfuerzos para la neutralidad de carbono en 2050. El presupuesto también incluye la remodelación y reparación del antiguo edificio del Banco Kurosu y el diseño del nuevo edificio del ayuntamiento. Por otro lado, el plan del año pasado para el desarrollo de un nuevo vertedero se ha abortado con los esfuerzos de reducir el volumen total de cenizas de incineración. **Consultas:** Zaisei ka (Sección de Finanzas)



OFICINA DE INFORMACION PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Inglés: todos los martes y, con cita previa, el 2º y 4º viernes. **Español: todos los miércoles**, Chino: 6 de abril y 11 de mayo (primer jueves del mes). **Todo de 9:00 a 12:00 hrs.** Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia LINE (primero debe hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad) Son Bienvenidas.